

**TRA 722 ENJEUX CONTEMPORAINS EN TRADUCTOLOGIE
(3 crédits)**

PRÉALABLE : aucun

Nombre limite : 15 étudiantes ou étudiants

DESCRIPTEURS :

Objectifs : Étudier les approches théoriques de la traduction situées au confluent de diverses disciplines (linguistique, littérature comparée, etc.) et en s'inspirant de divers courants de pensée (féminisme, postcolonialisme, etc.); se familiariser avec les concepts théoriques pertinents; appliquer ces concepts à l'analyse de traductions d'œuvres littéraires canadiennes et québécoises.

Contenu : Lecture de textes sur la théorie de la traduction. Analyse des facteurs de nature textuelle et contextuelle. Réflexion sur le statut et le rôle du traducteur ou de la traductrice. Étude des différentes approches appliquées à une sélection d'œuvres et à leurs traductions.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pour vérifier si cette activité pédagogique est offerte à la présente session, consulter l'horaire sur le site de la Faculté des lettres et sciences humaines à la rubrique *Études* (<https://www.usherbrooke.ca/flsh/etudes>).

TRA 722 ENJEUX CONTEMPORAINS EN TRADUCTOLOGIE

Objectifs spécifiques

Permettre à l'étudiante ou l'étudiant d'avoir une bonne connaissance des principaux courants traductologiques dans l'histoire et de comprendre les enjeux et débats qui leur sont associés.

Précisions sur le contenu

Lecture et analyse de textes appartenant à diverses époques, de saint Jérôme aux chercheurs en traductologie du XXI^e siècle.

Approche pédagogique

Les lectures assignées chaque semaine seront analysées et feront l'objet de discussions en classe.

Évaluation

2 essais	2 x 30%
1 dissertation finale	40%

Bibliographie

Manuel obligatoire :

Venuti, Lawrence (dir.), *The Translation Studies Reader*, 3^e édition, Londres et New York, Routledge, 2012.

Cet ouvrage contient une abondante bibliographie.